

- Il faut moins d'adresse pour tromper que pour ne pas se laisser tromper.**
Er is minder handigheid nodig om te bedriegen dan om zich niet te laten bedriegen.
DE BRUIX.
- On affaiblit toujours tout ce qu'on exagère.**
Men verzwakt altijd al wat men overdrijft.
LA HARPE, *Mélanie*.
- Ce qu'il y a de pire dans les affaires, c'est l'indécision.**
Het ergste in zaken is besluiteloosheid.
NAPOLÉON, *Mémorial de St.-Hélène*.
- A votre âge Napoléon était mort.**
Op uw leeftijd was Napoleon al dood. (Gij zijt ouderwets, aftands.)
(Woorden van Floquet, minister-president van Frankrijk, tot generaal Boulanger, toen deze in de Franse Kamer voorstelde de grondwet te herzien (4 juli 1888).
- Cet âge est sans pitié.**
Die leeftijd (de jeugd) kent geen medelijden.
LA FONTAINE, *Fables : Les deux pigeons*.
- Il y a un âge où la vie nous porte; il y en a un autre où, par un juste retour, c'est à nous de la porter.**
Er is een tijd, waarin het leven ons draagt; er is er ook een, waarin wij op onze beurt het leven dragen.
VICTOR CHERBULIEZ, *Noirs et Rouges*.
- L'âge d'or était l'âge où l'or ne régnait pas.**
De gouden eeuw was de eeuw, toen het goud niet heerste.
LÉZAY DE MARNEZIA, *Épître à mon Curé*.
- Que l'aiguille circule sur un cadran d'or ou de bois, l'heure n'a que la même durée.**
Of de wijzer draait op een gouden of een houten wijzerplaat, de tijd duurt even lang.
CHATEAUBRIAND.
- Sur les ailes du temps la tristesse s'envole.**
Op de vleugelen van de tijd vliegt de droefheid heen.
LA FONTAINE, *Fables*.
- Un allié trop puissant devient souvent plus redoutable qu'un ennemi.**
Een te machtige bondgenoot wordt dikwijls gevaarlijker dan een vijand.
SÉGUR.
- On n'aime véritablement qu'en devenant meilleur.**
Als men waarlijk liefheeft, wordt men ook beter.
MAETERLINCK.
- Plus on aime quelqu'un, moins il faut qu'on le flatte.**
Hoe meer men van iemand houdt, des te minder moet men hem vleien.
MOLIÈRE.

- Quand on n'a pas ce que l'on aime, il faut aimer ce que l'on a.**
Wanneer men datgene niet heeft waarvan men houdt, moet men houden van hetgeen men heeft.
BUSSY RABUTIN, *Lettre à Mme de Sévigné*.
- Aimez qu'on vous conseille et non pas qu'on vous loue.**
Houdt er van, dat men u raad geeft en niet dat men u prijst.
BOILEAU, *Art poétique* 1, 192.
- L'âme peut passer tout entière dans la voix aussi bien que dans le regard.**
De ziel kan geheel in de stem gelegd worden, evenzeer als in de blik.
DE LAMARTINE, *Graziella*.
- Quand on a l'âme sainte, on sait porter ses ennuis même avec grâce.**
Wie een vrome ziel heeft, weet zelfs zijn verdrietelijkheden met bevalligheid te dragen.
ANDRÉ THEURIET.
- Une âme élevée ne peut donner à son bienfaiteur un témoignage plus sûr de sa reconnaissance qu'en lui demandant de nouveaux bienfaits.**
Een hoogstaand karakter kan aan zijn weldoener geen groter bewijs van dankbaarheid geven dan door hem nieuwe weldaden te vragen.
MILLE DE SOMMERY.
- Une âme loyale est une âme courageuse.**
Een edelmoedige ziel is een dappere ziel.
CH. LEBAINNE.
- Vivre, c'est sentir son âme, toute son âme. C'est aimer, aimer de toutes ses forces, toujours, jusqu'au bout, et jusqu'au sacrifice.**
Leven, dat is zijn ziel voelen, zijn gehele ziel. Het is liefhebben, liefhebben uit al zijn macht, altijd, tot het uiterste, en tot de volledige opoffering.
H. BORDEAUX, *La Peur de Vivre*.
- J'aime par-dessus tout les âmes qui prennent de l'empire sur les autres sans le vouloir.**
Ik houd bovenal van die geesten, die gezag over anderen krijgen zonder het zelf te willen.
LACORDAIRE.
- Les âmes énergiques, comme les volcans, jettent de grandes lumières et de grandes ténèbres.**
Sterke geesten, evenals vulkanen, werpen sterk licht en sterke schaduwen uit.
CHATEAUBRIAND, *Révolutions anciennes*.
- Peu d'âmes sont assez fermes, peu de cœurs assez profondément tendres, pour savoir conserver une grande douleur.**
Weinig zielen zijn sterk genoeg, weinig harten teder genoeg om een groot verdriet te kunnen bewaren.
SAINTE-BEUVE.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN



BREPOLS

BREPOLS